Porównanie tłumaczeń Liczb 32:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ale jeśli, zbrojni, nie przejdą z wami, to otrzymają posiadłość wśród was w ziemi Kanaan. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ale jeśli z bronią w ręku nie przeprawią się z wami, to otrzymają posiadłość wśród was w ziemi Kanaan. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz jeśli uzbrojeni nie przejdą z wami, wtedy otrzymają dziedzictwo pośród was w ziemi Kanaan. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale jeźli nie zbrojno z wami przejdą, tedy niech mają dziedzictwo między wami w ziemi Chananejskiej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale jeśliby przejść nie chcieli zbrojno z wami do ziemie Chanaan, między wami miejsca ku mieszkaniu niech wezmą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeśliby jednak wojownicy nie ruszyli z wami, otrzymają posiadłość pomiędzy wami w ziemi Kanaan. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz jeżeli z wami zbrojnie nie ruszą, to otrzymają posiadłość wśród was w ziemi kanaanejskiej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeśliby jednak zbrojni nie ruszyli z wami, to otrzymają dziedzictwo między wami w ziemi Kanaan. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdyby jednak uzbrojeni nie ruszyli z wami, wówczas otrzymają swoją posiadłość w ziemi Kanaan”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdyby jednak uzbrojeni nie przeszli z wami, wtedy mają się osiedlić pośród was w ziemi Kanaan. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Ale jeżeli nie przejdą razem z wami uzbrojeni, wtedy otrzymają w posiadanie ziemię Kenaan razem z wami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо ж не перейдуть з вами озброєні на війну перед Господом, то переведете їхній маєток і їхніх жінок і їхню скотину перед вами в Ханаанську землю, і унаслідять між вами в Ханаанській землі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś jeśli uzbrojeni by z wami nie przeszli wtedy osiedlą się pośród was na ziemi Kanaan. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz jeśli się z wami nie przeprawią uzbrojeni, to mają się osiedlić pośród was w ziemi Kanaan”. |